



03.041

Militärische Immobilien 2004

Immobilier militaire 2004

Zweitrat – Deuxième Conseil

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 24.09.03 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 15.12.03 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 16.12.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 17.12.03 (DIFFERENZEN - DIVERGENCES)

Wasserfallen Kurt (R, BE), für die Kommission: Die Vorlage Immobilienbotschaft Militär 2004 umfasst drei Kreditpakete für total etwas mehr als 446 Millionen Franken: 296,4 Millionen Franken für Immobilien, also Um- und Neubauten, 19,7 Millionen für vertragliche Leistungen und 130 Millionen für den Immobilienunterhalt und Liquidationen. Total handelt es sich um 48 neue Verpflichtungskredite. Ich gehe davon aus, dass Sie die Botschaft oder wenigstens die Übersicht gelesen haben, sodass ich mich auf den Bericht über die Sitzung der Sicherheitspolitischen Kommission und ein paar Kernaussagen beschränken kann.

Die Kommission hat festgestellt, dass bei einem Substanzwert von 26 Milliarden Franken lediglich 130 Millionen investiert werden. Das ist zu wenig; man sollte mindestens das Doppelte investieren. Die Sitzung der SiK zu diesem Geschäft fand am 27. und 28. Oktober 2003 statt. Am 27. Oktober wurden in vier Untergruppen der SiK die folgenden Objekte besucht: der Flugplatz Locarno, Erneuerung der Infrastruktur; das Maison de la paix in Genf, ein Landerwerb; die Kaserne Bremgarten AG, Sanierung; die Kaserne Frauenfeld, Sanierung und Bau einer Dreifachturnhalle.

An der Plenarsitzung am 28. Oktober fiel die Botschaft des Bundesrates auf guten Boden, Eintreten war unbestritten.

AB 2003 N 1980 / BO 2003 N 1980

Herr Bundesrat Schmid stellte uns auch das Immobilienkonzept bzw. den Belegungsplan in der "Armee XXI" in groben Zügen vor. Grundsätzlich blieben die Vorhaben, die alle auf die "Armee XXI" ausgerichtet sind, unbestritten, vor allem die Sanierung der gefährlichen Kaserne Bremgarten und das Vorhaben Florako, das gemäss Florako-Programm abgewickelt wird.

Doch gilt es, zu den restlichen und vorhin erwähnten Geschäften einige Anmerkungen zu machen:

Die Erneuerung bzw. der Abbruch diverser Gebäude auf dem Flugplatz Locarno waren unbestritten, gilt es doch, die Infrastruktur für 30 Millionen Franken umfassend zu erneuern, damit das Zentrum der fliegerischen Ausbildung und der Ausbildung der Fallschirmgrenadiere wieder auf den neuesten Stand gebracht werden kann. Sowohl die Arbeitsbedingungen für das Personal wie auch die Einstellmöglichkeiten für Flugzeuge und Geräte sind in den alten, teils vom Jahr 1941 datierenden Gebäuden unzumutbar. Zudem wird dem Hochwasserschutz Rechnung getragen. Speziell zu erwähnen ist die Photovoltaikanlage auf einem anliegenden, neu zu erstellenden Fahrzeugunterstand, der dereinst Strom für 83 Rappen pro Kilowattstunde – trotz "Sonnenstube Tessin" – liefern soll. Das VBS hatte sich dereinst allerdings bereit erklärt, aktiv am Programm "Energie Schweiz" teilzunehmen.

Mehr zu diskutieren gab das Vorhaben der Sanierung der Stadtkaserne Frauenfeld, die planmässig im Jahre 2010 stillgelegt werden soll. Dannzumal sollte im Auenfeld eine neue Kaserne stehen. Bis es aber so weit ist, fehlt Platz für die Auszubildenden. Mit einer Sanierung für 3 Millionen Franken kann die alte Kaserne weiter betrieben werden. Der Rest des Kredites von insgesamt 14 Millionen Franken wird zum Bau einer Dreifachturnhalle benötigt. Die Frage, ob die Sanierung der alten Stadtkaserne Sinn mache, konnte positiv beantwortet werden.

Ein weiterer Diskussionspunkt war das Maison de la paix in Genf. Es geht um einen Landkauf von den SBB für 10 Millionen Franken. Die Idee ist, das Land zu erwerben, um dereinst – allerdings mit einem neuen und noch zu diskutierenden Kredit – die Genfer Friedensinstitutionen unter einem Dach zu vereinigen. Zu diskutieren gaben zwei Punkte: Zum einen erschien der Landkauf als Präjudiz für einen späteren Bau, der laut Botschaft





den Bund einen Anteil von 50 Millionen Franken kosten dürfte; zum anderen wurden wir darüber informiert, dass der Kanton Genf ein Begehren stellte, finanzpolitisch alles etwas anders abzuwickeln. Davon wusste der Ständerat bei seiner Beratung noch nichts.

Der Kanton Genf schlägt vor, dass der Bund 10 Millionen Franken mehr an die Sanierung der Kaserne "Les Vernets" beiträgt. Dafür erwirbt der Kanton Genf das hier zur Diskussion stehende Land. Der Kanton Genf will so offenbar ein Referendum umgehen. Das VBS behält sich vor, nach der Sprechung des Verpflichtungskredites über das weitere Vorgehen zu befinden. Herr Borer hat hier einen Minderheitsantrag gestellt, auf diesen Kauf aus den oben genannten Gründen – also: zu teuer, zu unsicher und ein Präjudiz – zu verzichten. Dieser Antrag wurde mit 4 Gegenstimmen abgelehnt.

Die Kommission beantragt Ihnen einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und ihren Anträgen zuzustimmen. In Artikel 1 geht es um die beiden Vorhaben Flugplatz Locarno und Ausbau Florako, die der Ausgabenbremse unterstellt sind. In Artikel 2 sind alle übrigen Vorhaben enthalten.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten, den Minderheitsantrag Borer zu Artikel 2 abzulehnen und den Krediten von insgesamt 446 119 500 Franken zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Comme chaque année, notre conseil doit se prononcer sur une demande de crédits concernant l'immobilier militaire. Pour 2004, c'est un montant de 446,1195 millions de francs qui est sollicité par le Conseil fédéral, portant sur 48 nouveaux crédits d'engagement.

Avec le passage à l'"Armée XXI", notre armée deviendra une organisation dynamique dotée de structures modulaires. La gestion du portefeuille immobilier militaire doit correspondre à cette nouvelle réalité. Ainsi, les biens immobiliers militaires doivent pouvoir être mis à disposition de l'armée pour un usage défini, au bon emplacement, avec la taille requise, et être prêts au moment voulu. Tels sont les critères, parmi d'autres, qui conduisent les responsables de la gestion des biens immobiliers militaires à proposer la construction, la modernisation ou tout simplement l'entretien de tel ou tel bâtiment à tel ou tel emplacement.

Le présent crédit, qui est inférieur de 800 000 francs à celui de l'année précédente, peut être décomposé de la façon suivante. Pour les projets immobiliers – transformations et constructions d'immeubles –, un montant de 296,4395 millions de francs est prévu, y compris la réalisation de cinq constructions neuves réparties sur le territoire de la Confédération pour un montant de 33,81 millions de francs. Un montant de 19,68 millions de francs est prévu pour des projets liés à des prestations contractuelles. 130 millions de francs sont affectés à l'entretien courant d'immeubles, voire à des déconstructions ou liquidations de biens qui ne sont plus nécessaires au vu des besoins actuels.

Par ailleurs, deux projets compris dans les montants ci-dessus – de nouvelles dépenses uniques concernant les Forces aériennes – sont soumis au frein aux dépenses selon la législation, car chaque cas dépasse les 20 millions de francs.

Il s'agit de l'assainissement de l'infrastructure de l'aérodrome de Locarno pour un montant de 31,6 millions de francs. Construite dans les années 1940, cette infrastructure ne répond plus aux exigences d'aujourd'hui. La halle des avions a été inondée à plusieurs reprises et des parties de toiture ont été partiellement arrachées lors d'orages violents. Ce phénomène devenant de plus en plus fréquent, il est prévu de remonter les niveaux de la construction pour l'éviter. Le tarmac actuel ne correspond plus aux exigences en vigueur: les espaces prescrits entre les aéronefs ne peuvent pas être respectés et son utilisation normale n'est plus possible.

L'autre montant soumis au frein aux dépenses concerne la 8^e étape du projet d'installation Florako assurant la sécurité aérienne, civile et militaire en tant que système de surveillance et de conduite des opérations sur l'espace aérien suisse, qui doit pouvoir être utilisé en temps de guerre. La 8^e étape correspond à la réalisation de tous les travaux de transformation, d'adaptation et d'entretien nécessaires à l'exploitation de Florako. Différents locaux de l'installation actuelle doivent être adaptés ou assainis, et il sera nécessaire d'excaver une nouvelle partie du rocher pour les installations techniques. C'est un montant de 23,75 millions de francs qui est demandé pour cette 8^e étape.

Les membres de la Commission de la politique de sécurité, divisée en quatre sous-commissions, ont visité quelques sites sur lesquels des projets importants sont prévus. Après ces visites et l'analyse de l'ensemble du message, la commission a pris position sur les propositions faites par les sous-commissions.

Une grande majorité des membres ont accepté les projets présentés lors de chaque vote, avec quelques abstentions.

Un seul projet a recueilli 4 avis contraires, à savoir l'acquisition d'une parcelle pour la réalisation d'une Maison de la paix à Genève, d'où une proposition de minorité combattant ce crédit. Il s'agit d'un crédit de 10 millions de francs pour permettre au DDPS de faire l'acquisition d'une parcelle proche de la gare de Cornavin et appartenant maintenant au canton et aux CFF. Une fois cette acquisition faite, la planification de la réalisation



d'une Maison de la paix pourra être effectuée conjointement entre le canton et la Confédération pour un usage mixte.

En effet, actuellement, trois centres pour la promotion de la paix placés sous la responsabilité du DDPS se trouvent à Genève, à savoir: le Centre de politique de sécurité, le Centre international de déminage humanitaire et le Centre pour le contrôle démocratique des forces armées. Ces trois organismes sont actuellement dispersés dans la ville de Genève

AB 2003 N 1981 / BO 2003 N 1981

dans des locaux loués qui ne sont pour la plupart pas adaptés à leurs besoins. La réunion des trois centres dans un bâtiment offrira, d'une part, une meilleure sécurité sur le coût des loyers puisque l'on renoncera à faire appel au marché immobilier et surtout, d'autre part, de réaliser un véritable pôle en faveur de la sécurité et de la paix, grâce à l'amélioration de l'efficacité des structures existantes. En effet, les institutions pourront s'appuyer sur les connaissances de l'ensemble des réseaux mis en commun pour étudier des solutions utilisant la complémentarité des compétences respectives.

De plus, le canton et la ville, ainsi que les EPF, envisagent d'adjoindre à ce stade au moins huit organismes et institutions existants qui prendront domicile dans le futur bâtiment et qui, tout en gardant leur indépendance respective, permettront de faire de cet ensemble un véritable outil grâce auquel les nations et organisations internationales pourront trouver un appui dans leur recherche de solutions sur des questions de sécurité et de paix. De plus, la Genève internationale sera encore mieux reconnue pour ses efforts en faveur de la paix.

Vous avez entendu de la part de mon préopinant que le canton de Genève avait fait une autre proposition concernant l'acquisition de cette parcelle. Le Conseil fédéral n'étant pas entré en matière, il n'y a pas lieu pour nous ici, maintenant, de discuter de cette proposition, si bien que nous vous recommandons d'accepter l'acquisition de cette parcelle par la Confédération.

Après discussion, la commission a décidé, par 10 voix contre 4 et avec 3 abstentions, d'accepter ce crédit concernant la Maison de la paix. Elle vous recommande d'en faire autant.

Au vote sur l'ensemble, c'est par 16 voix sans opposition que la commission a adopté l'arrêté fédéral concernant l'immobilier militaire. Elle vous demande de faire de même.

Salvi Pierre (S, VD): Si l'arrêté fédéral concernant l'immobilier militaire n'a pas suscité d'opposition majeure au sein de la commission, il importe de souligner qu'en raison des restrictions budgétaires frappant évidemment ce département aussi, un effort principal a été porté par le DDPS sur la transition vers "Armée XXI". En effet, plus que d'acquérir des équipements ou de l'armement, cette réforme nécessite que la priorité soit effectivement portée sur les moyens humains nécessaires à la réussite de ce projet. De ce point de vue, il me plaît de souligner cette orientation.

Un projet – comme cela a été rappelé –, celui de la Maison de la paix à Genève, a suscité un certain nombre de réactions; un projet pourtant qui a pour but de réunir sur un même site les trois centres qui ont été évoqués. L'acquisition de cette parcelle constitue en effet une condition essentielle pour permettre les travaux de planification et la réalisation de ce projet dans un horizon de sept ans. Si la compréhension de la nécessité d'acquérir cette parcelle ne semble pas constituer un grand obstacle, plusieurs membres de la commission ont signifié leur étonnement quant au prix jugé élevé. Face à cette objection, il convient de dire que l'intention du chef du département est de préciser le prix proposé sur la base d'une expertise, qui permettra d'acquérir cette parcelle au prix du marché. La crainte que cette transaction favorise les bénéficiaires de cette vente peut ainsi raisonnablement être levée.

La vocation de cette maison servira à l'évidence les intérêts du Département fédéral des affaires étrangères. A cet égard, une fois l'acquisition réalisée, une répartition des charges proportionnelle aux intérêts des départements concernés par la réalisation de ce projet permettra d'alléger la charge que représente le coût du terrain pour le DDPS.

D'une manière générale, il convient de relever l'intérêt que représente ce projet de Maison de la paix. Il correspond à une nécessité en termes de synergie, ainsi qu'en termes de maîtrise des coûts d'exploitation: aujourd'hui disséminées sur le territoire de Genève, les institutions concernées se verront regroupées. Les locaux actuellement utilisés ne sont pas propriété de la Confédération. La construction d'une telle maison permettra donc de disposer des locaux nécessaires dans le temps, ainsi que d'avoir une maîtrise des charges liées à leur mise à disposition. Ce projet permettrait d'ancrer enfin ces institutions à Genève pour une durée indéterminée. Il importe encore de relever la très forte acceptation de ce projet à Genève.

Enfin, ce projet comporte une dimension symbolique très importante, laquelle permet une meilleure lisibilité de l'engagement de la Suisse au travers des buts que poursuivent les institutions concernées.



Pour toutes ces raisons, je vous demande, au nom du groupe socialiste, d'entrer en matière et d'adopter cet arrêté sans modification, soit de rejeter la proposition de minorité Borer.

Engelberger Eduard (R, NW): Die FDP-Fraktion ist für Eintreten und stimmt der Botschaft über militärische Immobilien zu. Wir stimmen diesen drei Paketen zu, weil unsere Forderungen in Bezug auf die Abstimmung auf die Bedürfnisse der "Armee XXI" in allen Teilen der Vorlage erfüllt sind und auch eine Kosten-Nutzen-Optimierung für einzelne Projekte vorgenommen wurde. Wichtig ist für die FDP-Fraktion, dass das Schwergewicht für die Immobilieninvestitionen bei der Ausbildungsinfrastruktur liegt, weil die Ausbildung das wichtigste Element für den Erfolg der "Armee XXI" ist und bleibt.

Wir haben beim Besuch der einzelnen Objekte festgestellt, dass die Verantwortlichen in der Vorbereitung, in der Auswahl der Projekte und in der Planung gute und kostenoptimierte Arbeit leisten. Das haben wir insbesondere beim Projekt des Flugplatzes Locarno – bei der Besichtigung vor Ort – festgestellt, sodass für die Subkommission die Notwendigkeit dieses Vorhabens unbestritten blieb. Ebenso ist der Ausbau für die fliegerische Ausbildung der Piloten für die Zukunft unerlässlich.

Die FDP-Fraktion unterstützt beim Maison de la paix in Genf die Mehrheit. Wir sind überzeugt, dass es absolut richtig ist, dass bei diesem Projekt der Friedensförderung bzw. der friedensfördernden Institute, in das verschiedene Departemente wie das EDI, das EDA und das VBS involviert sind, die Federführung und die Verantwortung in einer Hand liegen müssen, und zwar ist jetzt eben beim VBS. Das VBS und Herr Bundesrat Schmid benötigen nun aber auch die volle Handlungsfreiheit, um eine optimale Lösung in finanzieller Hinsicht, verteilt auf die verschiedenen Departemente, zu finden. In taktischer Hinsicht ist zu erreichen, dass das VBS und Herr Bundesrat Schmid alle Möglichkeiten ausschöpfen können, um mit dem Kanton Genf diese Vorlage zu prüfen und schliesslich auch die beste Lösung auszuhandeln.

Die FDP-Fraktion stimmt in der Mehrheit der Vorlage zu, wie sie auch vom Ständerat beschlossen worden ist und wie sie von der nationalrätlichen Kommission – dort mit 4 Gegenstimmen – beantragt wird.

Leu Josef (C, LU): Die CVP-Fraktion unterstützt das militärische Bauprogramm 2004 im Sinne der Botschaft und im Sinne der Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission.

Dieses Programm entspricht mit rund 446 Millionen Franken praktisch dem Kreditumfang des Vorjahres. Wir stellen fest, dass sich Kürzungen der Zahlungskredite besonders beim Unterhalt und bei den Liquidationen auswirken. Dadurch musste der Kredit zugunsten der Investitionen einmal mehr massiv nach unten angepasst werden. Für das Jahr 2004 steht ein Zahlungskredit von 250 Millionen Franken zur Verfügung. Dieser Betrag liegt 9 Prozent unter dem Durchschnitt der Jahre 1991 bis 2003.

Es scheint der CVP-Fraktion richtig und wichtig zu sein, dass auch dieses Jahr das Schwergewicht der Immobilieninvestitionen in die Ausbildungsinfrastruktur für die "Armee XXI" fliesst. Die Ausbildung der aktiven Armeeangehörigen ist anerkanntermassen der eigentliche Schlüsselfaktor für den Erfolg von "Armee XXI". Die CVP-Fraktion unterstützt

AB 2003 N 1982 / BO 2003 N 1982

diese Projekte im Bewusstsein, dass alle geplanten Vorhaben laufend auf ihren Nutzen für die "Armee XXI" geprüft und die Verzicht- und die Verschiebungsplanung weiterhin halbjährlich angepasst werden. Es ist uns auch ein Anliegen, dass Änderungen im Finanzhaushaltgesetz eingeleitet werden, damit Desinvestitionen im Immobilienbereich des VBS auch intern mit den Ausgaben des VBS verrechnet werden könnten, so, wie das auch heute im Sinne einer Ausnahme im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 möglich ist.

In diesem Sinne bittet Sie die CVP-Fraktion, dieser Immobilienbotschaft Militär 2004 Ihre Unterstützung zu geben.

Präsident (Binder Max, Präsident): Die SVP-Fraktion ist für Eintreten und in der Detailberatung für die Anträge der Mehrheit.

Eintreten ist nicht bestritten, deshalb verzichtet Herr Bundesrat Schmid auf das Wort.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über militärische Immobilien (Immobilienbotschaft Militär 2004)
Arrêté fédéral concernant l'immobilier militaire (Message sur l'immobilier militaire 2004)**

Detailberatung – Discussion par article





Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 03.041/181)

Für Annahme der Ausgabe 93 Stimmen

Dagegen 17 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht

La majorité qualifiée n'est pas acquise

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Borer, Wasserfallen)

.... Betrag von 380 769 500 Franken bewilligt.

Art. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Borer, Wasserfallen)

.... Des crédits d'engagement d'un montant de 380 769 500 francs

Präsident (Binder Max, Präsident): Herr Borer hat das Wort zur Begründung des Antrages der Minderheit. – Er ist nicht im Saal. Das Wort hat Herr Bundesrat Schmid.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Borer abzulehnen. Wir haben sowohl im Ständerat wie auch in Ihrer Kommission verschiedentlich darauf hingewiesen, dass wir uns hier mit dem *Maison de la paix* in einem Prozess befinden, dass es jetzt in erster Linie darum geht, dem Bundesrat die Handlungsfreiheit zu geben, um nötigenfalls das wirtschaftlich Sinnvollste zu tun, um drei betroffenen Departementen eine entsprechende Basis zu verschaffen, um die so genannten Genfer Zentren zu konzentrieren. Wir wissen, dass wir im Moment noch im Verhandlungsstadium sind. Wir wissen – und die Kommissionsreferenten haben darauf hingewiesen –, dass auch innerhalb des Bundesrates über die künftige Aufteilung der Kreditanteile noch zu sprechen ist; aber es geht darum, sich nun einmal die Sicherheit geben zu lassen, um überhaupt tätig werden zu können.



Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen. Wir werden – mit entsprechender Orientierung der Kommissionen – das Projekt weiterzuerfolgen haben. Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 128 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 4 Stimmen

Präsident (Binder Max, Präsident): Diese Abstimmung gilt auch für Ziffer 2 Buchstabe b des Anhangs.

Art. 3–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Zusammenstellung der beantragten Verpflichtungskredite

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Borer, Wasserfallen)

Ziff. 2 Bst. b

b. 351 769 500 Franken.

Total der Ausgabenbremse nicht unterstellt: 380 769 500 Franken.

Gesamttotal der neuen Verpflichtungskredite: 436 119 500 Franken.

Composition des crédits d'engagement sollicités

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Borer, Wasserfallen)

Ch. 2 let. b

b. 351 769 500 francs.

Total non assujetti au frein aux dépenses: 380 769 500 francs.

Total général des nouveaux crédits d'engagement: 436 119 500 francs.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; 03.041/183)

Für Annahme des Entwurfes 105 Stimmen

Dagegen 8 Stimmen

AB 2003 N 1983 / BO 2003 N 1983